

育成就労の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Paliwanag ng mga Mahalagang Bagay-bagay hinggil sa Pagtrato sa Dayuhang Nasa Ilalim ng
Pagsasanay at Pagtatrabaho Habang Sumasailalim sa Pagsasanay at Pagtatrabaho

殿

Mr. / Ms.

育成就労の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Ipapaliwanag sa ibaba kung paano ang pagtrato sa mga dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho habang sumasailalim sa pagsasanay at pagtatrabaho. Mahalaga ang nilalaman nito kaya't hinihiling na unawain ito nang mabuti.

1 育成就労中の待遇

Pagtrato habang sumasailalim sa pagsasanay at pagkuha ng trabaho

雇用契約期間、就業（育成就労）の場所、従事すべき業務（育成就労産業分野及び業務区分）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

Ang haba ng panahon ng kontrata sa pagtatrabaho, lugar ng trabaho (pagsasanay at pagtatrabaho), detalye ng trabahong gagawin (larangan ng industriya at kategorya ng trabaho kung saan magsasagawa ng pagsasanay at pagtatrabaho), oras ng trabaho atbp., araw ng pahinga, bakasyon, sahod, mga bagay-bagay hinggil sa pagreretiro, mga bagay-bagay hinggil sa pasilidad ng akomodasyon, at iba pang mga bagay-bagay ay nakadetalye sa kalakip na “Kontrata sa Pagtatrabaho at Mga Tuntunin sa Pagtatrabaho”.

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、周辺地図を添付すること。

(Paalala) Upang maging malinaw ang pangkalahatang impormasyon tungkol sa pasilidad ng akomodasyon, maglakip ng floor plan at mapa ng paligid ng nasabing pasilidad.

2 入国後講習中の待遇（入国後講習を実施しない場合は省略）

Pagtrato sa dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho habang sumasailalim sa pagsasanay pagkatapos pumasok sa bansa (Laktawan kung hindi magsasagawa ng pagsasanay pagkatapos pumasok sa bansa)

1 講習手当 (1 か月当たり) Allowance sa pagsasanay (Bawat buwan)	①支給の有無 Pagbabayad	☐ 有 (支給額・支給内容 Mayroon (halaga / detalye ng pagbabayad:) ☐ 無 Wala
	②備考 Mga tala	
2 食費 (1 か月当たり) Gastos sa pagkain (Bawat buwan)	①支給の有無 Pagbabayad	☐ 有 (支給内容 Mayroon (detalye ng pagbabayad:) ☐ 無 Wala
	②育成就労外国人の負担の有無 Pasanin ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho	☐ 有 (負担内容 Mayroon (detalye ng pasanin:) ☐ 無 Wala
	③備考 Mga tala	
3 居住費 (1 か月当たり) Gastos sa paninirahan (Bawat buwan)	①支給の有無 Pagbabayad	☐ 有 (支給内容 Mayroon (detalye ng pagbabayad:) ☐ 無 Wala
	②育成就労外国人の負担の有無 Pasanin ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho	☐ 有 (負担内容 Mayroon (detalye ng pasanin:) ☐ 無 Wala
	③形態 Uri ng akomodasyon	☐ 寮 (寄宿舎) • ☐ 賃貸住宅 • Dormitoryo (boarding house) / Paupahang tirahan / ☐ その他 () Iba pa ()
	④名称 Pangalan	
	⑤所在地 Lokasyon	〒 — — — — — (電話 — — — — —) (Tel. — — — — —)
	⑥規模 Sukat	面積 (m ²)、収容人員 (人)、 1 人当たり居室 (m ²) Area (m ²), kapasidad (bilang ng tao: katao), sukat ng matitirhang silid ng bawat tao (m ²)
4 その他 Iba pa		

(注意) 4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

(Paalala) Sa seksyon 4, isulat kung mayroong iba pang mga bagay-bagay na nararapat banggitin, tulad ng kung mayroong pagbabayad ng mga allowance na maliban sa nakasaad sa seksyon 1 hanggang 3.

3 育成就労実施者の変更

Pagbabago sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho

育成就労実施者の変更は、やむを得ない事情がある場合（※１）を除き、育成就労外国人が従事すべき業務の分野において定められた転籍制限期間（※２）並びに技能及び日本語能力の要件を満たしており、かつ、優良な育成就労実施者が育成就労外国人の受入れを希望する場合に可能となります。

Ang mga pagbabago sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho ay pinahihintulutan, maliban sa mga hindi maiiwasang pagkakataon (*1), kung nalampasan na ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho ang haba ng panahon ng paghihigpit sa paglipat na nakatakda para sa larangan ng trabahong dapat niyang gawin (*2) at natugunan niya na ang kinakailangang kasanayan at kakayahan sa wikang Hapon, at kung mayroong mahusay na tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho na nais tumanggap ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho.

※１ 育成就労実施者の経営上・事業上の都合、育成就労認定の取消し、育成就労実施者における労使間の諸問題、育成就労実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の育成就労実施者の下で育成就労を続けさせることが、育成就労の適正な実施及び育成就労外国人の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による育成就労先の変更の場合が該当します。

Nasasaklaw rito ang mga pagkakataon kung saan binago ang pagsasanayan at pagtatrabahuhan bunga ng sirkunstansiya kung saan, dahil sa pangangailangang pampangangasiwa/pangnegosyo ng tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho, itinuturing na ang pagpapatuloy ng pagsasanay at pagtatrabaho sa ilalim ng kasalukuyang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho ay hindi tumutugma sa layunin ng maayos na pagpapatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho at ng proteksiyon ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho. Kabilang na rito ang pagbawi ng sertipikasyon sa pagsasanay at pagtatrabaho; mga suliranin sa pagitan ng employer at manggagawa sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho; at mga suliranin gaya ng paglabag sa karapatang pantao tulad ng karahasan, at ugnayan sa kapwa tao, sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho.

※２ 育成就労実施者が業務の分野において定められた転籍制限期間より短い転籍制限期限を定めている場合があります。詳細は、雇用契約書及び雇用条件書を確認してください。

Mayroong mga pagkakataon kung saan maaaring nagtakda ang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho ng haba ng panahon ng paghihigpit sa paglilipat na mas maikli kaysa sa haba ng panahon ng paghihigpit sa paglilipat na nakatakda para sa larangan ng trabaho. Para sa mga detalye, mangyaring sumangguni sa Kontrata sa Pagtatrabaho at Mga Kondisyon sa Pagtatrabaho.

4 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務への従事について

Tungkol sa pagsasagawa ng mga trabahong tulad ng demolisyon ng mga gusali atbp. na gumagamit ng materyales sa konstruksiyon atbp. na naglalaman ng asbestos

☐ 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することはありません。

Walang isinasagawang trabaho tulad ng demolisyon ng mga gusali atbp. na gumagamit ng materyales sa konstruksiyon atbp. na naglalaman ng asbestos.

- ☐ 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがあります。

Mayroong isinasagawang trabaho tulad ng demolisyon ng mga gusali atbp. na gumagamit ng materyales sa konstruksiyon atbp. na naglalaman ng asbestos.



留意点や補償制度等については、別紙「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事する場合の留意点や補償制度等について（参考様式第1-14号）」のとおりです。

Ang mga puntong dapat tandaan at ang sistema ng kompensasyon atbp. ay gaya ng nakalarawan sa kalakip na “Tungkol sa mga puntong dapat tandaan at sistema ng kompensasyon kung magsasagawa ng mga trabahong tulad ng demolisyon ng mga gusali atbp. na gumagamit ng materyales sa konstruksiyon atbp. na naglalaman ng asbestos (Reference Form No. 1-14)”.

5 その他の事項

Iba pang mga bagay-bagay

（注意）特記すべき事項がある場合に記載すること。

（Paalala）Isulat kung mayroong mga bagay-bagay na nararapat banggitin.

以上の内容について説明しました。

Ipinaliwanag ko na ang mga detalye sa itaas.

年 月 日
ika- ng taong

説明者の氏名

Pangalan ng tagapagpaliwanag

（申請者（育成就労実施者）との関係）

（Kaugnayan sa aplikante (tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho):）

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Nakatanggap ako ng paliwanag tungkol sa mga detalye sa itaas mula sa tagapagpaliwanag na nakasulat sa itaas, at aking sapat na nauunawaan ang mga detalyeng iyon.

年 月 日
ika- ng taong

育成就労外国人になろうとする者／育成就労外国人の署名

Lagda ng (taong naglalayong maging) dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho